

Rozsudok Súdneho dvora (tretia komora) z 1. decembra 2008 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Korkein oikeus – Fínsko) – Trestné konanie proti Artur Leymann, Aleksei Pustovarov

(Vec C-388/08 PPU) ⁽¹⁾

(Policajná a súdna spolupráca v trestných veciach — Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV — Článok 27 — Európsky zatykač a postupy odovzdávania osôb medzi členskými štátmi — Zásada špeciality — Konanie o udelení súhlasu)

(2009/C 44/38)

Jazyk konania: finčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Korkein oikeus

Účastníci trestného konania pred vnútroštátnym súdom

Artur Leymann, Aleksei Pustovarov

Predmet veci

Návrh na začatie prejudiciálneho konania – Korkein oikeus – Výklad článku 27 ods. 2, 3 a 4 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 190, s. 1; Mim. vyd. 19/006, s. 34) – Zmena opisu skutku, pre ktorý bola podaná obžaloba, od opisu skutku, pre ktorý bol vydaný zatykač – Výraz „iný trestný čin ako ten, pre ktorý bola osoba odovzdaná“ – Požiadavka začať konanie o udelení súhlasu

Výrok rozsudku

1. Na účely určenia, či ide o „iný trestný čin“ ako ten, pre ktorý bola osoba odovzdaná v zmysle článku 27 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi, ktoré vyžaduje konanie o udelení súhlasu uvedené v článku 27 ods. 3 písm. g) a článku 27 ods. 4 tohto rámcového rozhodnutia, je potrebné overiť, či znaky skutkovej podstaty trestného činu podľa zákonného popisu tohto trestného činu spáchaného vo vydávajúcom členskom štáte sú znakmi skutkovej podstaty, pre ktoré bola osoba vydaná, a či existuje dostatočná zhoda medzi údajmi uvedenými v zatykači a údajmi uvedenými v neskoršom úkone v konaní. Zmeny okolností týkajúcich sa času a miesta sú prípustné, ak vyplývajú z dôkazov predložených počas konania vedeného vo vydávajúcom členskom štáte v súvislosti s postupom opísaným v zatykači, ak nemenia povahu trestného činu a ak nie sú dôvodom

pre odmietnutie výkonu európskeho zatykača na základe článkov 3 a 4 uvedeného rámcového rozhodnutia.

2. Vzhľadom na také okolnosti, ako sú okolnosti v pôvodnom konaní, nemôže zmena popisu trestného činu týkajúca sa dotknutej kategórie omamných látok sama osebe charakterizovať „iný trestný čin“ ako ten, pre ktorý bola osoba odovzdaná v zmysle článku 27 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2002/584.
3. Výnimku uvedenú v článku 27 ods. 3 písm. c) rámcového rozhodnutia 2002/584 je potrebné vykladať v tom zmysle, že ak ide o „iný trestný čin“ ako ten, pre ktorý bola osoba odovzdaná, musí byť súhlas vyžiadaný v súlade s článkom 27 ods. 4 tohto rámcového rozhodnutia a získaný, ak je potrebné vykonať trest alebo opatrenie spojené s odňatím slobody. Osoba, ktorá bola odovzdaná, môže byť stíhaná a odsúdená za takýto trestný čin pred získaním súhlasu, ak počas trestného stíhania za tento trestný čin alebo v rozsudku o ňom nebolo uložené nijaké opatrenie obmedzujúce slobodu. Výnimka uvedená v tomto článku 27 ods. 3 písm. c) však v každom prípade nebráni tomu, aby osoba, ktorá bola odovzdaná, podliehala opatreniu obmedzujúcemu slobodu pred získaním súhlasu, ak je toto obmedzenie podľa zákona odôvodnené ostatnými bodmi obžaloby uvedenými v európskom zatykači.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 272, 25.10.2008.

Uznesenie Súdneho dvora (siedma komora) z 19. decembra 2008 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Verwaltungsgerichtshof – Rakúsko) – Deniz Sahin/ Bundesminister für Inneres

(Vec C-551/07) ⁽¹⁾

(Článok 104 ods. 3 rokovacieho poriadku — Smernica 2004/38/ES — Články 18 ES a 39 ES — Právo na rešpektovanie rodinného života — Právo na pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý vstúpil na územie členského štátu ako žiadateľ o azyl a potom sa oženil so štátnou príslušníčkou iného členského štátu)

(2009/C 44/39)

Jazyk konania: nemčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Verwaltungsgerichtshof